



## **SCENARIUSZ ZAJĘĆ KOŁA NAUKOWEGO LINGWISTYCZNEGO** **prowadzonego w ramach projektu *Uczeń Online***

1. Autor: **Mariusz Morawski**
2. Grupa docelowa: **II klasa gimnazjum**
3. Liczba godzin: **2**
4. Temat zajęć: **Kolędować czas zacząć.**
5. Cele zajęć:

### **Cel ogólny:**

- Zapoznanie uczniów z historią powstania kolędy „Stille Nacht” (Cicha noc);
- Rozwijanie komunikacji językowej polegającej na śpiewaniu kolędy w języku niemieckim;
- Kształtowanie motywacji uczenia się języka niemieckiego poprzez poznawanie tradycji śpiewania kolęd w religii chrześcijańskiej.

### **Cele szczegółowe:**

#### **Uczniowie:**

- Opanowują tekst kolędy „Stille Nacht” i porównują ją z tekstem polskim kolędy „Cicha noc”;
- Rozumieją wpływ pielęgnowania zwyczaju śpiewania kolęd w kulturze chrześcijańskiej;
- Znają podstawowe wiadomości dotyczące zwyczajów i tradycji śpiewania kolęd.

### 6. Metody i techniki pracy:

#### **METODY PRACY:**

- podające:
  - tekst kolędy „Stille Nacht”
- problemowo – aktywizujące:
  - czytanie i śpiewanie kolędy
  - porównywanie tekstu kolędy w j. niemieckim z wersją w języku polskim
  - ćwiczenie rytmiki i poprawności wymowy
- eksponujące:
  - prezentacja historii powstania kolędy „Stille Nacht”
  - prezentacja portretów autorów kolędy i miejsca jej powstania
  - prezentacja wersji rockowej kolędy śpiewanej przez niemiecki zespół „Die Toten Hosen”

#### **FORMY PRACY:**

- praca indywidualna

praca w plerum





## 7. Materiały dydaktyczne:

- Kserokopie portretów autorów kolędy i Oberndorfu
- Kserokopie tekstu kolędy „Stille Nacht”

## 8. Literatura:

- Agnieszka Stelmach, Jak powstała kolęda „Cicha noc”, <http://www.pch24.pl/jak-powstala-koleda--cicha-noc---,10870.i.html>
- Zasoby internetowe: [http://pl.wikipedia.org/wiki/Franz\\_Xaver\\_Gruber](http://pl.wikipedia.org/wiki/Franz_Xaver_Gruber),  
[http://pl.wikipedia.org/wiki/Joseph\\_Mohr](http://pl.wikipedia.org/wiki/Joseph_Mohr),  
<https://www.youtube.com/watch?v=TuyroRHlcBE>,  
[https://www.youtube.com/watch?v=P\\_wmVOSxtSg](https://www.youtube.com/watch?v=P_wmVOSxtSg)
- Zasoby własne

## 9. Przebieg zajęć:

1. Powitanie uczestników zajęć, sprawdzenie listy obecności i zapisanie tematu lekcji.
2. Podanie uczniom treści treści kolędy „Stille Nacht” (załącznik nr 1). Czytanie na głos z podziałem na role np. chłopcy i dziewczęta.
3. Nauczyciel przedstawia uczniom historię powstania kolędy. (załącznik nr 2)
4. Nauczyciel prezentuje portrety tworców kolędy oraz pokazuje na mapie miejsce jej powstania. (Załącznik nr 3)
5. Wspólne odśpiewanie kolędy, nauczyciel zwraca uwagę na rytmikę i poprawną wymowę oraz komunikatywność językową.
6. nauczyciel tłumaczy słowa kolędy na j. polski i poleca uczniom porównanie treści z wersją w j. polskim.
7. Nauczyciel stawia pytanie: „Singt ihr Weihnachtslieder zu Weihnachten gern? Uczniowie formułują odpowiedzi.
8. Dyskusja nt. zwyczaju śpiewania kolęd w kulturze chrześcijańskiej.
9. Prezentacja wersji rockowej kolędy w wykonaniu znanego niemieckiego zespołu „Die Toten Hosen”
10. Ocena aktywności uczniów przez nauczyciela.
11. Praca domowa. Wyszukanie przez uczniów informacji o innych znanych kolędach niemieckiego obszaru językowego. Nauczenie się na pamięć 2 zwrotek kolędy oraz zaprezentowanie jej podczas kolacji wigilijnej w swoich rodzinnych domach

## ZAŁĄCZNIKI:

Załącznik nr 1

Stille Nacht! Heilige Nacht!  
Alles schläft, einsam wacht  
nur das traute hochheilige Paar.  
Holder Knabe im lockigen Haar





Schlaf in himmlischer Ruh,  
Schlaf in himmlischer Ruh.

Stille Nacht! Heilige Nacht!  
Hirten erst kundgemacht  
Durch der Engel Halleluja,  
Tönt es laut von Ferne und Nah:  
Christ, der Retter ist da!  
Christ, der Retter ist da!

Stille Nacht! Heilige Nacht!  
Gottes Sohn! O wie lacht  
Lieb aus deinem göttlichen Mund,  
Da uns schlägt die rettende Stund,  
Christ in deiner Geburt!  
Christ in deiner Geburt!

Załącznik nr 2

*Na parę dni przed Bożym Narodzeniem Roku Pańskiego 1818 w położonej u stóp Alp małej podsalzburskiej parafii Oberndorf zamilkły organy w kościele św. Mikołaja. Czy z powodu mrozu, czy też z jakiejś innej przyczyny- dość, że najweselsze święta w roku zapowiadały się bez muzyki.*

*Młody wikary Josef Mohr nie znał się na naprawie starych organów, znał się natomiast na... rymowaniu. Pewnego wieczora chwycił zatem za pióro i w pięciu zwrotkach napisał wierszowaną „ historię świętej nocy”. Następnie udał się do pobliskiej gospody, gdzie spodziewał się zastać swego przyjaciela, nauczyciela Franza Xaverego Grubera, który był także organistą. Przy szklaneczce grzanego wina namawiał go:*

*” Słuchaj Franz, musisz mi do tego tekstu napisać muzykę. Ale, rzecz jasna, nie na organy, tylko na gitarę i dwa głosy: tenor i bas”.*

*Organście spodobał się ten pomysł i na kilka godzin przed Wigilią pieśń była gotowa. Zwołana w ostatniej chwili przed pasterką próba jej wykonania wypadła znakomicie. Josef Mohr śpiewał tenorem, Franz Gruber grał na gitarze i wtórował mu basem. Kościelny chór powtarzał końcowe słowa zwrotek. Obaj twórcy i wykonawcy cieszyli się na myśl, jakąż niespodzianką będzie ta pieśń dla parafian. Nie mieli jednak najmniejszego pojęcia, że będzie to również wielka niespodzianka dla całego świata. W ten oto sposób narodziła się najstynniejsza kolęda: „Stille Nacht, heilige Nacht” czyli po polsku „Cicha noc, święta noc”, której autorstwo przypisywano w połowie XIX wieku przez dłuższy czas Josephowi Haydnowi.*

*Josef Mohr i Franz Xaver Gruber nie stworzyli nic więcej, co by przetrwało lata, zostali autorami tylko jednego „przeboju”, ale jakiego! W noc wigilijną wychodzi procesja do kaplicy w Oberndorfie. Widok to i przeżycie niespotykane; blask świateł i pochodni daje refleksy na*





Projekt „Uczeń online” współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego

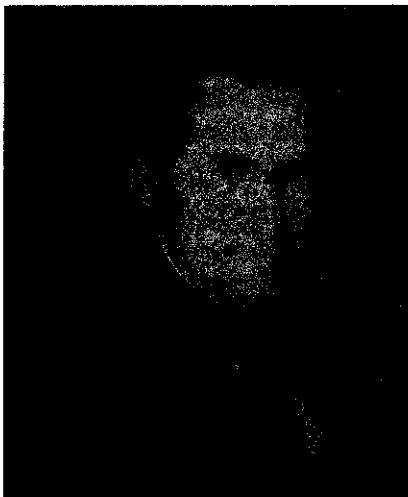
zmrożonym śniegu, głośne śpiewy i modlitwy rozbrzmiewają wśród cichej nocy. Pasterka w kaplicy zaczyna się wykonaniem „Stille Nacht” jak przed laty: tylko gitara, tenor i bas.

Dziś w Arnsdorf, miejscowości położonej o ok. 5 km od Oberndorfu, w której kiedyś uczył się Franz Xaver Gruber mieści się słynne Muzeum „Cichej nocy”



Kaplica Cichej Nocy w Oberndorfie koło Salzburga była hołdem złożonym jej przez mieszkańców.

Załącznik nr 3



Franz Xaver Gruber (1787-1863)





Joseph Mohr (1792–1848)

#### 10. Spostrzeżenia po realizacji:

Tematy świąteczne należą do bardziej lubianych przez uczniów i wzbudzają spore zainteresowanie oraz aktywność na zajęciach. Uczniowie chętnie uczą się kolęd, ćwicząc wymowę i zapamiętując szybko ich treść. Kolędę można śpiewać na głosy. Warunek to wyćwiczenie rytmiki i przełamanie barier przed śpiewaniem. Ważne jest pokazanie kilku wersji kolędy, także rockowej. Uczniowie chętnie uczą się kolędy. Większość z nich prezentuje swoje wokalne umiejętności w swoich domach w rodzinnym gronie.

**Oświadczam, że scenariusz zajęć nie narusza praw autorskich osób trzecich.**

Czytelny podpis

*Maciej Kowalczyk*



*Wolke*

